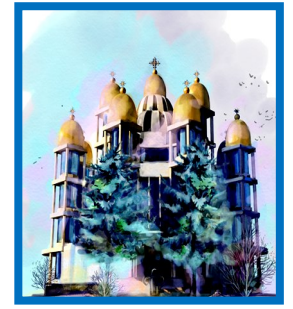


Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

ΖΑΚΧΑΕΥΣ AND REPENTANCE

Matthew Kenenitz

This Sunday, we begin our cycle of pre-Lenten Sundays with Luke's telling of Zacchaeus and his encounter with our Lord. We could all probably retell this story by heart, but the important thing to reflect on is Zacchaeus and his willingness to repent, change his ways, and follow our Lord.

When Jesus told Zacchaeus he was going to break bread with him, the people immediately judged — “but Zacchaeus is a known cheat and sinner...” How often do we, ourselves, sit in judgement of others when they stray from their faith life or the Church and make an effort to come back? How often do we judge others for their sins and shortcomings while neglecting to address our own?

Our Lord teaches us that no one is too far gone to repent and be part of His mission. Zacchaeus, through his Repentance and changing his life (paying back those he cheated four-fold) and following our Lord should be a great example for all of us. It is not enough just to “tell” our sins; we need to make a change in our lives. We need to change our behaviors and how we treat and respond to others.

May we use this lesson as an inspiration as we prepare to enter the Great Fast in a few short weeks. May we focus on what our Lord asks of us and our willingness (or perhaps unwillingness at times) to follow Him and do His will. May we experience the joy and richness of the conversion of soul that Zacchaeus experiences and serve our Lord, our Church, and our world in the way that Jesus taught us.



ΖΑΚΧΕΪ І ПОКАЯННЯ

Матвій Кенениц

Цієї неділі, якою ми розпочинаємо передпостовий цикл, Лука розповідає нам про зустріч Закхея з Ісусом. Ви всі, напевно, знаєте цю притчу напам'ять, але тут для нас є важливим роздумати над Закхеевим бажанням покаятися, змінити своє життя і йти за Господом.

Коли Ісус сказав Закхееві, що він розділить разом з ним трапезу, люди відразу почали осуджувати — “але ж Закхей усім відомий брехун і грішник...” Як часто ми самі осуджуємо тих, хто відійшов від життєвої віри чи Церкви і намагаються повернутися в нормальне русло? Як часто буває так, що ми засуджуємо інших за їхні гріхи і невдачі, а в той самий час не звертаємо увагу на наші власні?

Наш Господь навчає нас, що ніколи не пізно покаятися і знову стати частиною місії Христа. Закхей, який покався, змінив своє ставлення до життя (заплативши тим, кого він обдирав, вчетверо більше) і послідував за Христом, має стати для нас прикладом. Недостатньо просто “розказати” про всі свої гріхи; потрібно змінити наше життя. Нам потрібно змінити

свою поведінку і те, як ми реагуємо чи поводимося з іншими.

Тож нехай ця притча стане для нас натхненням у приготуванні до Великопосної подорожі за кілька тижнів. Зосередьмося над бажанням нашого Господа і власному бажанні (чи небажанні) йти за Ним і чинити, як Він. Нехай ми, так само як Закхей, переживемо радість і повноту цього перетворення душі і будемо служити нашому Господеві, нашій Церкві і світові так, як навчав нас Ісус.

"Rejoice, O Mother of God, full of grace, for from you has shone forth the Sun of Justice, Christ our God, who enlightens all who are in darkness..."
(Troparion of the Feast)

"Радуйся благодатна, Богородице Діво, бо з Тебе засяяло Сонце правди Христос Бог наш, що просвічує тих, що в темряві"
(Тропар празника).

The Christmas cycle of feasts concludes with the feast of the Presentation of our Lord on February 2nd, the fortieth day after the Nativity of Christ. This feast is closely connected with the Nativity of our Lord, for just as Christ's divinity was revealed at his Nativity, so it is also manifested at his presentation in the Temple. From the meeting of the Divine Child and his most Holy Mother with the just Simeon, the feast in the Eastern Church receives its name "The Meeting or Encounter". Here we shall consider the origin of the feast, its institution and the spirit of its service.

The feast of the Presentation or the Encounter is based on an event from the life of our Saviour, recorded in the Gospel of St. Luke (2,22-40). The law of Moses prescribed that every woman who gave birth to a male child was excluded from the temple for forty days, for during that time she was regarded as impure. These forty days were called "days of purification". When this period of purification was ended, the mother of the newly born child went to the temple and offered a year-old lamb as a burnt offering, and a young pigeon or turtle dove, while a poor woman had to offer a pair of pigeons or a pair of turtle doves. The most Pure Virgin Mary, being the Mother of God, was not bound to submit to this rite of purification, for she was sanctified by the birth of Christ, as our kontakion stresses: "You, O Christ, sanctified the Virgin's womb by your birth." Nevertheless, in her humility, she fulfilled the prescription of the law and offered as a sacrifice two turtle doves.

In addition to this, another rite was performed over the firstborn male on the fortieth day – the rite of offering him up to God and his subsequent redemption. He who was to sanctify and redeem all mankind, desired that he, himself, first be consecrated to God and then redeemed. "The Eternal God," says the stichera of Lytiya, "who of old gave the law to Moses on Sinai appears this day as an infant. The Creator of the law fulfills the Law. He is brought into the temple and given over to the elder."

Here the providential meeting or encounter of the Divine Child and his most Pure Mother with the righteous Simeon merits special consideration. St. Luke relates that Simeon "was just and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Christ of the Lord." (2,25-26) Through divine inspiration Simeon recognizes the Child Jesus as the Messiah. He takes him into his arms and with a beautiful prayer blesses the Lord God for the grace of seeing with his own eyes the Promised Redeemer. Our Church always concludes the Vespers service with the prayer of Simeon "Now you may dismiss..." Meanwhile, the aged Simeon predicts to the Most Holy Mother of God her forthcoming sacrifice and suffering because of Jesus

Різдвяне коло свят завершується празником Господнього Стрітєння, який святкуємо 2 лютого, на сороковий день після Христового Різдва. Цей празник своїм змістом тісно пов'язаний з Христовим Різдвом, бо як у Різдві, так і тут Христос при своїм пожертвуванні у святині об'являє нам Свою божественність. Від зустрічі Божої Дитини і Його Пресвятої Матері з праведним Симеоном і сам празник у Східній Церкві називається Стрітєння. Візьмемо до уваги три питання: основу празника, його встановлення та дух богослуження.

Празник Стрітєння засновується на події з життя нашого Спасителя, яку записав святий євангеліст Лука (2, 22-40). Закон Мойсея приписував, щоб кожна жінка після народження дитини 40 днів не сміла входити до храму, бо в той час вона вважалася нечистою. Ці 40 днів називалися днями очищення. Після закінчення цих днів мати новонародженої дитини приходила до храму і приносила жертву очищення. Багатша жінка жертвувала однолітнє ягня на всепалення та молодого голуба або горлицю, а вбога повинна була принести пару голубів або пару горлиць. Пречиста Діва Марія, як Божа Мати, не була зобов'язана до обряду очищення, бо освятилася Христовим Різдвом, як каже кондак празника: "Утробу Дівичу освятив Ти різдвом Твоїм". Та все-таки вона в покорі виконує припис закону і приносить у жертву дві горлиці.

Крім того, над первородним хлопчиком 40 дня відбувався ще обряд пожертвування Богові і його викуплення. Той, хто повинен був освятити й викупити всіх людей, дозволяє, щоб найперше сам був посвячений Богові і викуплений. "Предвічний Бог, — каже литійна стихира, — що колись на Синаю дав закон Мойсеєві, сьогодні являється як Дитина. Як Творець закону Він виповняє закон, і по закону приноситься у храм і дається старцеві".

На окрему увагу заслуговує тут ще зустріч Божого Дитяти і його Пречистої Матері з праведним Симеоном. Святий Лука каже, що Симеон "був праведний та побожний, очікував утіхи Ізраїля, і Дух Святий був на ньому. Йому було відкрито Святим Духом, що не бачитиме смерти перш, ніж побачить Христа Господа" (2, 25-26). За Божим просвіченням Симеон у Дитятку Ісусі пізнає Месію, бере Його на свої руки і гарною молитвою дякує Господеві Богу за ласку, що його очі побачили обіцяного Спасителя. Наша Церква відправу вечірні кожного разу завершує молитвою Симеона "Нині відпускаєш". Старець Симеон пророкує Пресвятій Богородиці її майбутню жертву і терпіння задля Ісуса Христа.

Празник Господнього Стрітєння започатковано в Єрусалимі в другій половині IV ст. Першу згадку про нього подає паломник С. Етерія у своєму щоденнику, де називає його "40 днем після Богоявлення".

Christ.

The feast of the Presentation or the Encounter originated in Jerusalem in the second half of the fourth century. First mention of it is made by the pilgrim Silvia Egeria in her Diary, where she calls it "the fortieth day after the Epiphany". She describes its celebration in the following words: "The fortieth day after Epiphany is indeed celebrated here with the greatest solemnity. On that day there is a procession into the Anastasis (Church of the Resurrection), and all assemble there for the Divine Liturgy; everything is performed in the prescribed manner with the greatest solemnity, just as on Easter Sunday. All the priests give sermons, as does the bishop also; all preach on the Gospel text describing how on the fortieth day Joseph and Mary took the Lord to the temple, and how Simeon and Ann, the prophetess, the daughter of Phanuel, saw him, and what words they spoke on seeing the Lord, and the offering which his parents brought." (26)

From Jerusalem the feast spread throughout the entire East, but only in the sixth century under the Emperor Justinian (527-565) did it assume special significance. Emperor Justinian ordered that the feast of the Presentation or Encounter be regarded as a great feast and celebrated throughout the entire Empire. For this reason, in the service of this feast the Church prays several times for the emperor.

In the Eastern Church, the feast of the Presentation is celebrated as a Marian feast and is sometimes called, "The Meeting (or Encounter) of the Most Holy Mother of God". This feast has a one-day pre-feast and a seven-day post-feast. Many Fathers and Doctors of the Eastern Church have sermons for this feast, and St. Andrew of Crete, St. John Damascene, St. Cosmas of Maiuma, Patriarch of Germanus and Joseph the Studite all have contributed to the liturgy of this feast. The Church solemnizes the memory of the Just Simeon and Anna on the day following the feast of the Presentation.

THE SPIRIT OF THE SERVICE OF THE FEAST

The Spirit of the feastday service is the same as that of the Nativity of our Lord and the Theophany: to glorify the Theophany (manifestation of God) on earth, to extol the Divinity of Christ and give honor to the Most Pure Virgin Mary as the Mother of God. St. Cyril of Alexandria speaks beautifully of the profound content and significance of this feast in his sermon for this day: "The Eternal," he says, "is both a small Child and the 'Ancient of Days' (i.e., God). A Child at the breast and at the same time the Creator of ages. I behold a Child and recognize God. The Child is nourished and at the same time sustains the universe. The Child weeps and at the same time he gives life and joy to the world. The Child is in swaddling clothes and at the same time he delivers me from the bonds of sin... This Child – the angels glorify him, the archangels bow before him. The



Його святкування описує так: "Сороковий день після Богоявлення святкується дійсно з найбільшою урочистістю. Цього дня йде процесія до храму Воскресення, де всі збираються на Літургію. Правиться за приписаним порядком з найбільшою урочистістю, наче на Пасху. Усі священники проповідують і також єпископ. Усі вони пояснюють текст Євангелія, де говориться, що 40 дня Йосиф і Марія принесли Господа до храму" (Гл. 26).

З Єрусалима празник поширився на увесь Схід, але лише в VI ст. за цісаря Юстиніяна (527-565) він набирає особливого значення. Цісар Юстиніан наказав уважати Господне Стрітення за великий празник і святкувати його в цілому цісарстві. Через це в богослуженнях цього празника Церква кілька разів молиться за імператора.

У Східній Церкві Стрітення належить до Богородичних празників і подекуди має також назву Стрітення Пресвятої Богородиці. Цей празник має один день перед- і сім днів попраздєнства. На цей день існують проповіді багатьох Отців і Вчителів Східної Церкви. Службу празника написали святий Андрій Критський, святий Йоан Дамаскин, святий Косма Маюмський, патріарх Герман і Йосиф Студит. Наступного дня після Стрітення Східна Церква святкує пам'ять праведних Симеона й Анни.

ДУХ БОГОСЛУЖЕННЯ ПРАЗНИКА

Дух богослужби Стрітення є той самий, що й дух Христового Різдва і Богоявлення: прославити Богоявлення на землі, звеличити Христове божество та віддати честь Пречистій Діві Марії, як Богоматері. Про глибокий зміст і значення празника говорить у своїй проповіді на цей день святий Кирило Олександрійський. "Предвічний, — каже він, — мале Дитячко і древній днями (себто Бог). Дитя при грудях і Творець

Principalities tremble in his presence, the Powers praise him, the Cherubim minister to him, the Seraphim bless him, the sun praises him, the moon serves him, nature obeys him, fountains and seas yield to him... This Child conquered death, overcame the devil, abolished Adam's curse, washed away all sins, condemned all heresy, adorned all creation, saved Adam, renewed Eve, summoned all the nations and sanctified the universe... Therefore, let us all go forth to greet the Presentation of our Lord with splendor... Therefore, let us brighten this day with candles, as befits the children of light, and let us bring to Christ the Light of spiritual illumination." (Prologue, I)

The sticheras of Vespers, the Sessional hymns, the canon and the sticheras of the Matins service form one magnificent hymn of glory in honor of Christ's Theophany (manifestation), celebrating the Incarnation of the Eternal Word of God, and extolling the Most Holy Mother of God. The small child, brought to the temple by his parents, is the Eternal God who gave the law to Moses on Mt. Sinai: "He who once gave the Law to Moses on Sinai," we sing in the sticheras of Lytiya, "today submits himself to the prescriptions of the Law, in his compassion, he has become like unto us for our sakes... Today Simeon takes into his arms the Lord of glory, whom Moses once saw in darkness, when on Sinai God gave him the tablets... The Creator of heaven and earth today is carried in the arms of the old Simeon."

The Child we see today in the temple is the Messiah sent by God and foretold by the prophets: "O Simeon, tell us whom you are joyfully carrying into the temple. To whom are you saying: Now you may dismiss your servant, O Lord, because my eyes have seen my Saviour? He is the child born of the Virgin. He is the Word, God of God! O Lord, who for our sake was incarnate and saved mankind, to you we bow in worship."

And the Mother of the Child brought to the temple is the Most Holy Mother of God: "Adorn your bridal chamber, O Sion and welcome Christ the King," says the stichera of the aposticha in the Vespers service, "welcome Mary, the gate of heaven, for she has appeared as a cherubic throne on which the King of Glory is seated." The Most Pure Virgin Mary is not only the Mother of Christ, but also our hope and our Mediatrix. In the ninth Ode of the canon of Matins, we entreat her: "O Virgin Mother of God, Hope of all Christians, protect, watch over, and guard all those who put their hope in you... O Virgin Mother of God, good helper of the world, protect and preserve us from every care and worry."

Holy Church, seeing the great mystery of the Theophany and the love of God towards us, calls upon the faithful to give glory to Christ the Lord: "Let the choir of angels be amazed at this wonder and let us mortal men raise our voices in song, beholding the ineffable condescension of God. Aged arms now embrace him before whom the powers of heaven tremble, he who alone loves mankind (*Sessional Hymn, Matins*).

From J. Katrij "Know Your Rite"

віків. Бачу Дитину і пізнаю Бога. Дитя кормиться і світ удержує. Дитя плаче і світові дає життя і радість. Дитина в пеленках і мене звільняє від гріховних пелен... Це Дитя славлять ангели, Йому поклоняються архангели, перед Ним дрижать Власті, Його вихвалюють сили, Йому служать херувими, Його благословляють серафими, Його славить сонце, Йому служить місяць, Його слухає природа, Йому коряться джерела і моря... Це Дитя поконало смерть, побідило диявола. Знищило клятву... стерло гріхи, осудило ересі, прикрасило все створіння, спасло Адама, обновило Єву, призвало народи, освятило світ... Тож усі світло зустрічаймо Господне Стрітення... Так цей день прикрасимо свічками, як годиться синам світла, і істинному Світлови-Христові принесімо свічки з душевними світлами" (*Пролог, Ч. I*).

Стихири вечірні і сідални, канон та стихири утрени — це один величний гимн слави в честь Христового Богоявлення, у честь предвічного воплощення Бога-Слова та в честь Пресвятої Богородиці. Ця мала Дитина, що її сьогодні батьки принесли до храму, це Бог предвічний, що дав закон Мойсееві на горі Синай: "Сьогодні Той, — співаємо на стихирах литії, — що колись був дав закон Мойсееві на Синаю, повинується задля нас приписам закону, бо змилосердився над нами... Сьогодні Симеон бере на руки Господа слави, що його спершу Мойсей у темряві бачив, як на Синайській горі давав йому таблиці... Творець неба й землі сьогодні носить на руках старцем Симеоном".

Дитятко, що Його сьогодні бачимо в храмі, це пророками передказаний і Богом посланий Месія: "Скажи, Симеоне, — співаємо на стихирах вечірні, — кому ти, тримаючи на руках у храмі, радуєшся? Кому кажеш і кличеш: "Нині я став свободний, бо видів мого Спасителя?" Це Той, Хто з Діви народився, Він Бог Слово від Бога, що задля нас воплотився і спас людину, Йому поклонімся".

А Мати принесеного до храму Дитяти — це Пресвята Богородиця. "Прикраси твоєю світлицю, Сіоне, — каже стихира на стиховні вечірні, — і величай Царя Христа, вітай Марію — небесну браму, бо вона це херувимський престол: вона носить Царя слави". Пречиста Діва Марія не тільки Мати Христова, але вона також наше уповання й наша Заступниця. На 9-ій пісні канона утрени її благаємо: "Богородице Діво, надіє християн, покрій, збережи і спаси тих, що на тебе уповають... Богородице Діво, для світу блага Помічнице, покрій і збережи нас від усякої нужди й печалі".

Свята Церква, бачачи велике таїнство Богоявлення і Божої любові до нас, закликає своїх вірних до прослави Христа Господа: "Хай ангельський хор чудується, а ми земними голосами заспіваймо пісню, бачачи невимовне Боже зшестя. Той, що перед Ним дрижать небесні сили, Його сьогодні обіймають старчі руки єдиного Чоловіколюбця" (*Сідален утрени*).

З книги Ю.Катрія "Пізнай свій обряд"

One day our Lord Jesus Christ was walking through the city of Jericho. Many people were with Him. A man named Zacchaeus was there too. Zacchaeus was a tax collector. In those days, tax collectors often got rich from taking extra taxes from people and keeping the extra money for themselves. Zacchaeus was a rich man. Zacchaeus also was not very tall. When the crowd was passing by, he wanted to see who Jesus was. But because Zacchaeus was short, he could not see over the crowd.

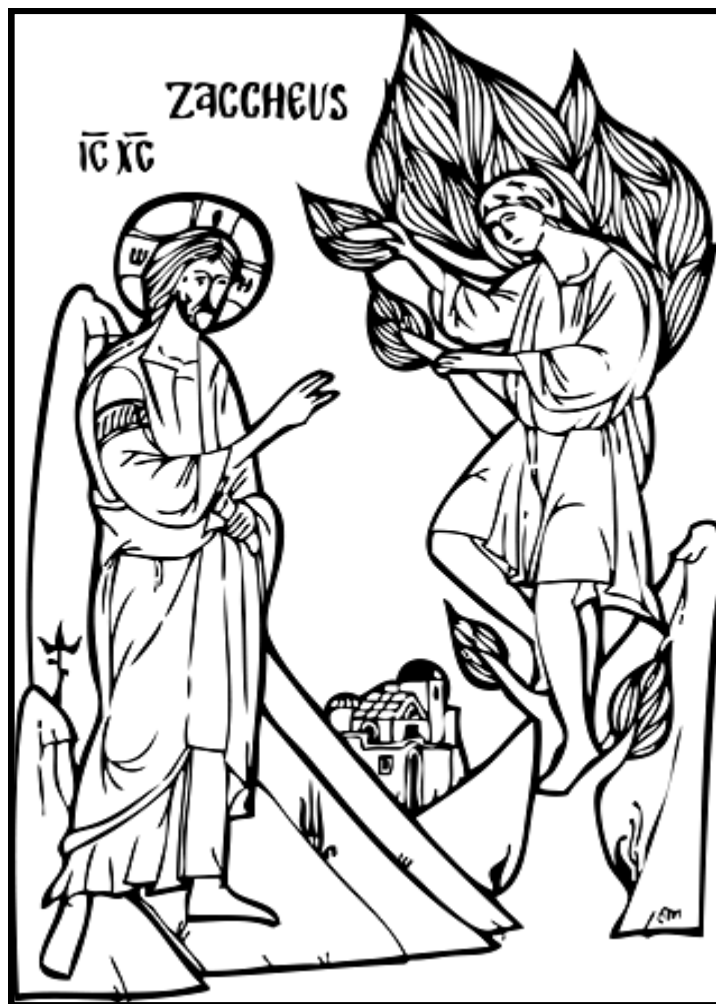
There was a sycamore tree growing nearby. Sycamore trees can grow to be very high. Zacchaeus saw the tall tree and climbed it. Now he could see who Jesus was!

When Jesus came by the place where Zacchaeus was, He looked up into the tree. Then He said, "Zacchaeus come down quickly, for I must stay at your house today!"

Zacchaeus hurried down the tree. He very happily welcomed Jesus into his home. People who saw this said to each other, "Jesus has gone to be the guest of a sinner".

But Zacchaeus' heart was changed. He said to Jesus, "I will give half of my stuff to people who are poor. And anyone that I cheated, I will repay four times as much as I took from them."

Jesus said, "Today salvation has come to this house. For I came to find and save people like Zacchaeus who are lost."



Одного дня наш Господь Ісус Христос ішов вулицями Єрихону. Багато людей було з ним. Один чоловік на ім'я Закхей теж там був. Закхей був податківцем. У ті часи податківці заробляли тим, що збирали трохи більше податків з людей, ніж потрібно було, і забирали той надлишок собі до кишені. Закхей був багатим чоловіком, але невисоким на зріст. Коли на-

товп проходив повз, він захотів подивитися на Ісуса. Але через свій малий зріст, Закхей не міг побачити Ісуса серед натовпу.

Біля нього якраз росло дерево смоківниці. Такі дерева можуть виростати дуже високими. Закхей уздрів дерево і виліз на нього. Тепер він міг побачити Ісуса!

Коли Ісус наблизився до дерева, де судив Закхей, він поглянув вгору. І сказав Він, "Закхею, злізай якнайшвидше, бо я буду в домі твоїм сьогодні!"

Закхей хутко зліз з дерева. Того вечора він дуже радо приймав Ісуса в своєму домі. Люди, які бачили це, говорили між собою: "Гляньте, Ісус зупинився в домі грішника".

Але сам Закхей змінився. Він сказав Ісусові: "Я роздам половину свого майна бідним. А тим, кого я обдурих, відплачу в чотири більше."

Ісус сказав: "Сьогодні спасіння прийшло в цей дім. Бо я прийшов, щоб знайти і спасти таких загублених, як Закхей".

WHAT DO YOU THINK?

1. Who wanted to see Jesus?
2. Why couldn't he see Jesus?
3. What did Jesus say when He saw Zacchaeus?
4. Does Jesus love Zacchaeus? What makes you think that? Jesus loves us, too, even when we sin.
5. Zacchaeus let Jesus change his heart. Jesus said Zacchaeus and his household were being saved. What about you? What can you ask Jesus to change in your heart today to help you be saved?

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Хто хотів побачити Ісуса?
2. Хто не міг побачити Ісуса?
3. Що зробив Ісус, коли побачив Закхея?
4. Чи Ісус любить Закхея? Чому ви так думаєте? Ісус нас теж любить, навіть якщо ми грішимо.
5. Закхей змінився через Ісуса. Ісус сказав, що в дім Закхея прийшло спасіння. А як щодо вас? Що б ви попросили Ісуса змінити у вашому житті, аби і до вашого дому завітало спасіння?

INTENTIONS

SUNDAY, FEB 2ND — ENCOUNTER OF OUR LORD, GOD & SAVIOR JESUS CHRIST; SUNDAY OF THE PUBLICAN & PHARISEE (G)

VENERABLE EUTHEMIUS THE GREAT, ZACCHAEUS SUNDAY (J)

7:40 AM— MATINS

8:00 AM — Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health for Kucan, Noble, Allen & Greatting Families; In memory: +Josef Protyniak (*Emily Dankewycz*), +Dr. John Kucan (*Snodsmith Family*)

9:30 AM — Health for: Veronika, Olha, Volodymyr, Olha, Mykhailo, Hanna, Iryna & family, Maria & family, Oleksandr, Natalia, Uliana, Stanislav, Denys, Olha, Myroslav, Halyna, Olha, Volodymyr, Maryana, Andriy, Adelina, Davyd, Olena, Volodymyr, Lukiyana, Maryana, Oleh, Oksana, Roman, Stefania, Valentyna & family, Petro & family

11:30 — Health for: Vitaliy, Mykhailo, Tetyana, Oleksandr, Oleh, Marta, Vitaliy, Ihor, Dr. George Podluskyy;

In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon,

MONDAY, FEB 3RD — RIGHTEOUS SIMEON & ANNA (G)

VENERABLE MAXIMUS THE CONFESSOR (J)

9:00 AM — Health: Lillian Kucan (*Kucan Family*);

In memory: +Anna Kucan

TUESDAY, FEB 4TH — VENERABLE ISIDORE OF PELUSIUM (G)

APOSTLE TIMOTHY (J)

9:00 AM — Birthday blessings for Andriy; Health for: Uliana, Anatoliy, Matviyko, Volodymyr, Andrian, Adelina, Bohdana, Maria, Myron

WEDNESDAY, FEB 5TH — MARTYR AGATHA (G)

HIEROMARTYR CLEMENT OF ANCYRA (J)

9:00 AM — Pray for all looking for hope

THURSDAY, FEB 6TH — VENERABLE BOUCOLUS OF SMYRNA (G)

VENERABLE XENIA THE ROMAN (J)

9:00 AM — Health for: Uliana, Anatoliy, Matviyko, Volodymyr, Andrian, Adelina, Bohdana, Maria, Myron;

In memory: +Antoinette Kuropas (*Gojewycz Family*)

FRIDAY, FEB 7TH — VENERABLE PARTHENIUS OF LAMPSACUS (G)

HIEROMARTYR GREGORY THE THEOLOGIAN (J)

9:00 AM — Pray for all expectant mothers

SATURDAY, FEB 8TH — GREAT-MARTYR THEODORE STRATELATES (G)

VENERABLE XENOPHON (J)

9:00 AM — In memory: +Yaroslav, +Bohdan, +Natalia, +Mykola, +Natalia, +Aleksandr, +Yelena, +Zoya, +Tamara, +Nadiya, +Myroslav, +Bohdan, +Ivan, +Volodymyr, +Ihor

SUNDAY, FEB 9TH — SUNDAY OF THE PRODIGAL SON; MARTYR NICEPHORUS (G)

SUNDAY OF THE PUBLICAN & PHARISEE; TRANSFER OF THE RELICS OF JOHN

CHRYSOSTOM (J)

7:40 AM— MATINS

8:00 AM — Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health for: Volodymyr, Oksana, Solomia;

In memory: +Josef Protyniak (*Parania Maksymczyk*)

9:30 AM — Pray for peace in Ukraine;

In memory: +Paraskeva Duda (*Spirit of St. Joseph Society*)

11:30 — Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podluskyy; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon,



CANDLES FOR FEBRUARY 2020

Memorial Candles

* In loving memory of Wasyl Palahniuk & Maria Durbak (*Family*)

* In loving memory of John & Anthony Deeds (*Family*)

Perpetual Oil Lamp

* Health for the Andreychuk Families

Lady of Hoshiw Shrine

* Available

* Available

* Mother of God Shrine

* In loving memory of Millie Crowhurst and Olga Barnas (*Lorraine Zubrycky*)

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In thanksgiving for 12 years with Fr. Mykola (*Friend*)

* Available

Mother of God

* In loving memory of Maria Durbak (*Proczko Family*)

* Special intention fro Rachael

St. Joseph the Betrothed

* In memory of George Gojewycz (*Vera Gojewycz*)

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

* Health & Birthday Blessings for Lorraine Zubrycky (*Mary Papinko*)

* In memory of Antoinette Kuropas (*Vera Gojewycz*)

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Lucille Maryniw, Olga Kykta, Gerda Bardygula, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Paul Lawrin, Dr. George Podluskyy, Mrs. Stefania Dragan, Mrs. Marta Stadnyk, Fr. Leonard, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Yosyf M, Laura, Rosalee

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION SUNDAY COLLECTION \$2,754.00 - CAPITAL IMPROVEMENT \$0.00 - UTILITIES \$70.00

DEVELOPMENT FUND \$51.00 - DIOCESAN \$1,310 - OTHER \$536.00

TOTAL \$4,721.00

BISHOP BENEDICT TO VISIT OUR PARISH...

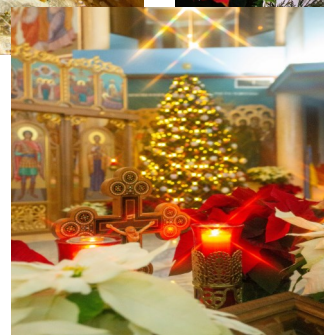
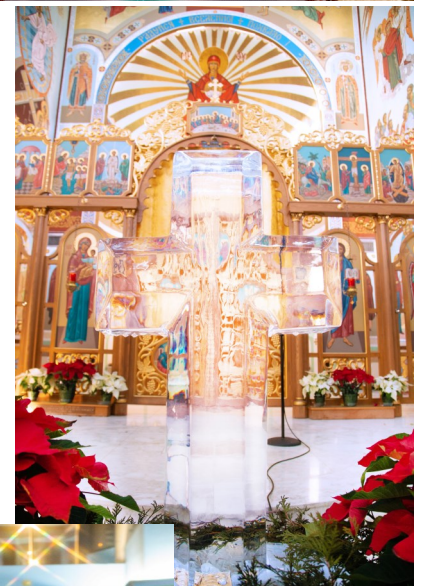
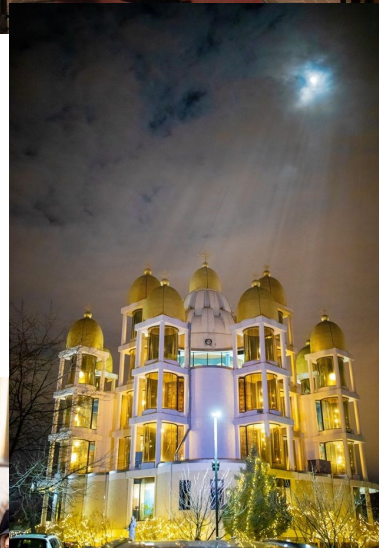
We cordially invite you to attend the Hierarchical Divine Liturgy in our Parish that will be served by Bishop Benedict on February 9, at 9:30 am

ВЛАДИКА ВЕНЕДИКТ ВІДВІДАЄ НАШУ ПАРАФІЮ...

Щиро запрошуємо всіх взяти участь в Архієрейській Божественній Літургії у нашій парафії, яку служитиме Владика Венедикт, 9 лютого 2020 р., о 9:30 год.



Photos by : Marria Melnyk & Maksym Prokopiv





**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитієки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyuka@gmail.com

phone: 708-547-5491



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com



847-621-3399 x 3



Alexandra
FOODS

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



**EXCELLENCE
IN MOTION**

708-733-5483

Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музыка, Директор - Michael Muzyka, Director

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical
services to Chicago for over 19 years!



NO CDL REQUIRED

312-620-3505



4353 N Harlem ave
Norridge, IL

560 S Roselle Rd
Schaumburg, IL

9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL

Your ad can be here

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих
у лікарнях чи вдома.*

VISITATION OF THE SICK

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or
home visitation.*



Rich's
Fresh Market

10% OFF
COUPON

ON ANY PURCHASE ONE COUPON PER CUSTOMER # 160

3141N. THATCHER AVE.
RIVER GROVE IL
CUMBERLAND&BELMONT